

NORTHERN MARIANAS COLLEGE
ORAL HISTORY PROJECT
CNMI ARCHIVES

Date: February 8, 1996

Interviewer: Herbert S. Del Rosario

Interviewee: Francisca Sablan Celis

Place: Garapan

Video Man: Ray D. Diaz

Transcriber: Nomi Lifoifo Kosaka

Introduction: Pago na haane, Febrero dia ocho, Mit nueve sientos no-bientai sais. Lokue man gaigi hit giya Garapan gi kanton tasi, fion i Offesinan i Carolinian Affairs Office. Ya i bisitata pago na haane si Tan Francisca Sablan Celis. I para ufanue hit ni tinigona siha mangfog. Parehoha este siha i man gaige guine gi sanmena. I balagbag, yan i sagan chupa. Nan Kika, sina un saganeha yo...

Q. 1 Desde kuantos anios umeyag hau ni este siha?

A. 1 Este gi na clase, desde i di-sisiete anos. Este na clasen tinifog, todo este siha. Despues de i di-sisete anos yo, huchule i mangfog guafag, costat tenguan yan este i balagbag. Despues de enau. Despues de enau, gumuaha tinfog palauan Tagala este. Hachuli guato gi Center ya para baihu tufuki gui i Chapanes. Lau anai sinagane ni magas mame,nu si Juan Guerrero nai, na para dollar cada uno, timalago. Ya ilegna, ya kuantu malagomo? Ta polo gi ochentai sinko. Ilegna guaguanha. Ya kuantu malagomo? Sin-kuenta Centimos (\$.50). Pues sagane na ti chumilon yan i chechoha.

Q. 2 Ti chumilon no? Este siha na material mano nai un chuchuli este siha? Yan hafa este siha na materiat?

A. 2 A-gag.Ayo nai este i agag, guine gi tanota sigi di man mapuno, lau ti debi.

Q. 3 To debi no?

A. 3 Hu,u. Sa mauleg kosas no. Atanha este siha i agag. Tuhong hututufog lokue i tihong. Ya despues hu na mamadog guine i sanhilo, taiguine.

Ya fresko nai...

Q. 4 Ya enau i balagbag tinifogmo enau?

A. 4 Tinifogho-ha este.

Q. 5 Ya enau Sainaho, hafa enau i un man-tietieni?

A. 5 Este? Hagon niyog nai este. Nu tugan todo, despues na tottu ya usaga i atlabis gi san papa, i mahlus na cosas no , na tabla. Pues hogsi ni sesi ya un hatla. Mapus i atlabis todo ya sumaga i piastic, taiguini nai pago.

Q. 6 Ya hafa Sainaho na apaka?

A. 6 Para u-apaka este i magsum, i lemon pat kamias pat binagli. Nalago ya u maipi nai, despues na un-yute papa, sa yangin ti una chogue ni magsum, siempre nu agaga, Sa i man-channa. Lau despues pinino i man-channa ya taiguine u-mapakana. Pues sinaha ta-tufog este ni este. Sinaha tatufog tu-hong ni este.

Q. 7 Nu pues todo este siha na tinigogmo haye fumanague hau?

A. 7 Gi eskuelan mame gi Chapanes. Este gui para en lasgui, este i hagon niyog ya entifug yan i agag. Pues ayi i man na-tati siha yangin esta man gaigi gi dos grado yan tres grado, manafan eeyag ni este i tinifog guafag. Dididiha nai, na para uha-tungo man manfog guafag. Pues guaho despues....

Q. 8 Pues hafa yangin un tufog, kuantu balina pago enau i guafag?

A. 8 I guafag ni para u-ason i dos tautau, gi tiempon i Navy, Kinsi (\$ 15.00) pesossha, ni man machuchuli.

Q. 9 Esta ti mama-titinas hau?

A. 9 Esta ti hu-chochogue i guafag, na tu-hongha yan este siha nai. Hu-tutufog yan este pago siha. Pago esta gui nai matufuki este kulan alunan nai no, ya masisini guine nai, pues mahuchum. Para puntan couch pat putan i kattri no.

Q. 10 Hafa naana Sainaho este?

A. 10 Mano este? Ekuag. Mafananaan nu, ha,ha,ha,..Nu alunan ni mana....

Q. 11 Hafa siha un usa para... un tufug enau i....

A. 11 I young nai na nu... bula este pago. Diferentes clase na kulot gi nuebo na tiendan Joeten ni mafananaan nu Ben Franklin. Estaba hu-mahanau yo par Guam pot este siha, Ya i munieka nai, pues pago i

munieka guaha nai mato, ti mato, lau si Ritan hagaho, ni ayo i dingga, i hilo i dos gingga na lahi, dingga lokue yuhi. Pues ayo hana-nae yo magi munieka siha.

Q. 12 Munieka no?

A. 12 Ha,a,

Q. 13 Taya nai ma-manague hau lokue gi fina Feria yan gi Eskuela?

A. 13 Gi un tiempon i Navy. Ayo gui nai mauleg ma-manague sa gi tiempon i Navy, sinko ham. Si Luisan Kachuma, si este , naanna nu asaguan Antonion Tolio, Carmen Tolio, Guaho. Este gui i tinifog. Hu,u. todo este gui siha, todo clasen tinifog este gui no, despues nu si Angelinan Flores, mama-nanague ni este yan este, i sigarera. Pues kada man,-man huyong ham mes gi cada mes, lau ala una asta alas dos. Ayigi tai-guihe mauleg nai. Tipareho yan este i guaha nai man makonne ham para i eskuela un diaha un na-oraha esta mana paratalo, taimano man manugo i famaguon nu ayo no?

Q. 14 Unai.

A. 14 Ti sina.

Q. 15 Ayo mohon ya mana guaha gi eskuela nai ni este siha ya masea un mes no?

A. 15 U,u nai un mes gi cada dia un ahoraha. Hu,u. Ti ha-estotba ham ni man amko.

Q. 16 Ennau i sagan chupa, esta monhayan enau nu un tufog pat trambia?

A. 16 Esta gui i sanhalomna esta monhayan.Pues estagui pago i para tam-penna.

Q. 17 Kquanto tiempo Sainaho tinataka hau ni para un tufog enau?

A. 17 Nigapha este na ututuhon.

Q. 18 Nigapha?

A. 18 Lau este esta taiguine. Gi un dia sina sina hunafonhayan sanhalom, sigenti dia baina-fonhayan talo sanhiyon. Pues ma utud todo este ya este i taiguine i agag nai pago, mana-tinampe ayi i kanto todo dalalai pues sigi malagsi mismo este talo para sina todo i oriya.

Q. 19 Oh pues taya un uusa hafa naana ayo i haguha?

A. 19 Hungan. Humahalom i haguha nai ayo i man anako siha na haguha, tai-guini no, pues man nahalom este, pues ayogui pago lagsenna achoka

este, Haguha...

Q. 20 Asta Kuantu tiempo tinataka hau para un-fangfog balagbag?

A. 20 Gi dos dias una fonhayan uno.

Q. 21 Uno no?

A. 21 Hu,u.

Q. 22 Ya ayo i tihong un ratotoha?

A. 22 I tihong hunasina hunafon hayan desde ogaan ya hutufog asta antes de baihu maigo esta siempre dididiha, mohayan gi papana nai, gigonha sigente dia huchogue gi un naora dos oras monhayan.

Q. 23 Ya ayo i hagon niyog na clasen tuhon un-ratotoha ayo?

A. 23 Este gui ? Esta talo ma-oda sinko para an man mato i Chapanes gi Mayo. Matago yo nigap na para bai, kau sina, Ilegko hungan siniaha.

Q. 24 Okay hafa otro tinigomo fuera de este siha, este siha diferentes klasen nu ...

A. 24 Hu,u, diferentes clase, i guafag, kostat tenguan,no? Kottud,pues este i culog magagu i mamatka i magago gi makina ni man mamatka masaguan gi ayo i ilegniniha bastidug.nai pues ma-mamatka i chininan famalauan gi unbanda gi taiguini yan este i arididot. Lau esta gui i matka tihu chochogue sa esta, sa pinat esteha siha sa guaha nai tihu huhulat esta chumogui. Pues man mananago nai.

Q. 25 O guaha man man o-oda?

A. 25 Man-man o-oda.

Q. 26 Giya hago no?

A. 26 Gi, ayo talo i tud, untungo hafa tug?

Q. 27 Ahi dai.

A. 27 Ayi i bastutus na tisu, na man madog nai siha, bastutus. Ayogui in-chechegue ngagag yan i hagaho ni ayo gaigi i anmko ni sumasaga Guam. Taimano i pusision ngagag todo ya ayoha tatautauna i hanger ayo i hanger ni tumaiguine para i-iluna, hu,u, despues in istira papa no in-istira ayi ya in na adamelun ya ina taiguini hulu pago. Pus tumoh-gi pago ayo i adamelon, i ngagag. Bula talo man man ooda lau taya esta chancesako.

Q. 28 Ya este Sainaho yangin para un usa nai i agag, humahanau hau, hago

mahanau hau para alom.tano para un chuli enau siha?

A. 28 Taya gi halom tano agag. Puru tinanom tautau nai.

Q. 29 Tinanom tautau no?

A. 29 Ayi ni man gaigi ham pago, todo tododo ayo na agag, tinanom ho. Sa anai ha puno si Ben i agag gigi lugat niha sa ilegnia si tata talomha guenau. Anai para uma hatsa i kusinan sanhiyong hapunu nai pues hu sagane si Eddien Eddien.Cabrera guinai estaba difuntu, Magas mame, ilegko Eddie tago si Ben Iginof ya uchuli i pick up ta ulofan ayo i agag. Pues guiya nai tumanom todo ayo i taiguini. Esta dai mapuno todo ayo siha i man ma-hahatsa gi taiguini no. Fafata ayo i taiguini ya esta hu sangane si si este nai pago si Jose,

Q. 30 Josen Guerrero.

A. 30 Na masea kiora ya mato yo bai huchuliha kuantu malagoho.Sa esta guaha tinanomho gi...ya guiya lokue este lokue manananom, Esta mananom.

Q. 31 Pues nisisita matanom guni gi as Mashue,guato.

A. 31 Debi nai. Esta husangane si Manuel, ya ekua hafa na tihana machuchule Manuel Sablan.

Q. 32 Ha,a.

A. 32 Subrinuhu nai.

Q. 33 Ha,a...

A. 33 Manuel na chadig chumuli yuhi, sa esta machuli i un banda todo, ya ekua mano nai manma, sa ilegna na man manesita ayo gui guine, sa gi hotel sa Yanniha nai. Buente mana hanauguato gui sa man ma trainha nai. Para man man hatsa yan man prera. Pues ayo gui nai masea tododo ayo na mautud ya esta tatanom gi nuevo na para sagan man amko, no ya hamiha na dos nai lokue umu-usa ayi, sa taya tumungo.

Q. 34 Yangin mamasin i Collehio na malago na para un fatto hulo,hamyo~na dos para en-famanagui nu sinia mohon un... acceptâ?

A. 34 Siniaha.

Q. 35 Accepta masea un simana no pat dos simana no?

A. 35 Hu,u,..

Sa ilegta hami no gi tiempon Navy, kada man ma konne ham esta tres mesis, Uttimona manafan para ham sa no budget para apas mami. Ha,ha, ha... Ya enauha i ala una asta alas dos nai na tiempo, lau kada dia nai. Lieha na megai nu tumungo man mangfog ayoka patgon lahi, si Donald, hagoftungo man ganchiyo sa finanagueko.

Q. 36 Finanague mo no?

A. 36 Hu,u, yan Arriolaeste naan i High School nai machochocho.

Q. 37 Si Donald Mendiola.

A. 37 Si Donald Mendiola

Q. 38 Lahin Tun Asintu.

A. 38 Gof mauleg lokue manfog guafag finanague as nanana biha. I nanan tatana. Gof mauleg lokue ayo ni checho cannai. Si Donald.

Si Donald yan guaha uno nieste lokue patgon palauan ayi gui lokue hachuli sa yana todo ayo i gumaiya lahiho no hachuli siempre. Lau i ti gumuaiya ni un fanague kuantu. Baba.

Q. 39 Esta pago un chochoqueha ayo siha no?

A. 39 Sa i famaguonho kuarto na famalauan i sigundoha i mas langag, sa gagu, buenti un hatsuha si Umi.

Q. 40 Hungan.

A. 40 Hagaho no, guiya i mas gagu ni hafa tinigona lau desdi si Concep, si Magdalena, yan si Rita man gof mauleg ni este i checho este i para ganchiyo. Lau sasageha si Maria, nu Umi, gagu nai tiyana.

Q. 41 Magahet na nisisita un interesauha ni para un

A. 41 Hu,u, nai. Ya husagaganeha siha lahiho ayo i para man matkan makina mas chadig lokue kontodo ayo tima chuleha ayo talo. Yangin palauan hau na bula chechona taiguine hafa salapi, ha-ayuda i asaguana. Lau hamyo na clasehafa para ayudun miyo? Para man-man gastaha. No pues un buete todo i halum gimamo ginen i kanaimoha no. Tinisisita man gasta salape, lau ayu i un hagaho sasageha gagu. Taya tinigona si Umi. Umasagua yan si Pedron Bolis, Ha,ha, ha. Gagü.

Q. 42 Okay, Okay Nan Kika si Yuus maase ni este siha todo i ...

i...

- A. 42 Yan machogue nai lahiho taiguihe nai i ilelegmo no ni cada dia kuantu enau i un-na-ora no para ta fanague i famaguon nai...
- Q. 43 Un-naora no?
- A. 43 Hu,u
- Q. 44 Un naoraha gi haane.
- A. 44 Hu,u, magofha yo mamanague.ni taiguenau na ..mase unaora..
- Q. 45 Hungan.
- A. 45 Lau pago manau guato unaora ...un diaha, gi fanaan cada tres meses man makonne ham un biahe.
- Q. 46 Un biaheha no? Tinahon tiempo.
- A. 46 Hulu San Vicente guato Chalan Piao, hafa enau taimano para utungo i famaguon taigui, tisina mapot.
- Q. 47 Nisisitaha maproclama ya uma disigna tiempon i kostumbreta nai i Kutturata siha ya masea un mes unfan huhuyong gi eskuela nai,
- A. 47 Hu,u.
- Q. 48 Masea cada eskuela un simana nai no, ya tafanague i famaguonta ni este siha tinigo miyo.
- A. 48 Megai nai, gof atman ham guigi sagan man amko no na yangin matai yo tayaha tumungo todo este hu chochogue pago. Ti man malago, taya enteres niha ayo i man gaige. Kana ni Gupalao ni Chamorro taya.
- Q. 49 Lastima sa patte este
- A. 49 Taya pago man animomoso nieste siha i tinifog na i Palau ni man gaige guine.
- Q. 50 Palau no?
- A. 50 HU,u.
- Q. 51 Okay Tan Kika, Si Yuus maase talo un biahe ni este i ni un esplika todo este tinigomo para man mangfog nu para sagan chupa yan balagbag, yan este siha i decoration ni un fatinas. Enkuenta talo gi . . .
Colleho yan hami yan guaho yan si Rayn Diaz, i gachochonho pago haane, Huna ...
- A. 51 Si Yuus maase lokue nu i tiempon miyo ha .
- Q. 52 Dangkulo na si Yuus Maase pot este i man hita pago na haane.SiW Mas
Si Yuus Maase.